

УДК 811.581.11: 378.147

ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ В ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ КАФЕДРЫ ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ ВОЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Волков К.В.*ФГКВБОУ ВО «Военный университет», Москва, e-mail: kvolkov@mail.ru*

В данной статье рассматриваются интерактивные методы обучения китайскому языку, как наиболее эффективные педагогические технологии преподавания иностранных языков в условиях реализации коммуникативного подхода к обучению. Описываемые в статье методы апробированы в педагогической практике и широко применяются на кафедре дальневосточных языков Военного университета в рамках подготовки курсантов по специальности «Перевод и переводоведение» и студентов по направлению «Лингвистика». В статье приводятся подходы различных российских ученых к классификации интерактивных методов. Более подробно описывается классификация методов, предложенная доктором педагогических наук, доцентом кафедры Гурулевой Т.Л. Автором также дается краткая характеристика каждого метода. Делается вывод, что применение именно интерактивных методов повышает эффективность обучения курсантов и студентов речевому общению на китайском языке.

Ключевые слова: технологии обучения, интерактивные методы обучения, специальность «Перевод и переводоведение», специальность «Лингвистика», классификации интерактивных методов, методы обучения иностранным языкам

INTERACTIVE METHODS IN TRAINING CHINESE LANGUAGE IN THE PROCESS OF PREPARATION OF TRANSLATORS (FROM EXPERIENCE OF DEPARTMENT OF FAR EASTERN LANGUAGES OF MILITARY UNIVERSITY)

Volkov K.V.*Military University, Moscow, e-mail: kvolkov@mail.ru*

This article discusses interactive methods of teaching the Chinese language as the most effective pedagogical technologies for teaching foreign languages in the context of implementing a communicative approach to learning. The methods described in the article are tested in pedagogical practice and are widely used at the Department of Far Eastern Languages of the Military University in the framework of training cadets in the specialty «Translation and Translation Studies» and students in the direction of «Linguistics». The article presents the approaches of various Russian scientists to the classification of interactive methods. The classification of methods proposed by the doctor of pedagogical sciences, the assistant professor of the Department Guruleva T.L. is described in more detail. The author also gives a brief description of each method. It is concluded that the use of interactive methods increases the effectiveness of training cadets and students in speech communication in Chinese.

Keywords: teaching technologies, interactive teaching methods, specialty «translation and translation studies», specialty «Linguistics», classifications of interactive methods, interactive methods of teaching foreign languages

Наиболее эффективными технологиями обучения иностранным языкам по мнению Гурулевой Т.Л., Радус Л.А. являются интерактивные методы обучения в сочетании с разноязычными информационными средствами обучения [1]. Такой подход реализуется преподавателями кафедры дальневосточных языков Военного университета МО РФ в образовательном процессе подготовки курсантов по специальности «Перевод и переводоведение» и подготовки студентов по направлению «Лингвистика».

Т.Л. Гурулева провела анализ классификаций интерактивных методов обучения, используемых в современной педагогической науке [2]. Она выявила, что исследователями применяются разные критерии и подходы в классификации интерактивных методов.

Так, А.П. Панфилова делит интерактивные методы на радикальные (дистан-

ционное обучение, виртуальные семинары, конференции, игры и пр.), комбинаторные (лекция-диалог, лекция вдвоем и т.д.) и модифицирующие методы (деловая игра и т.д.) [8].

По классификации Т.С. Паниной, Л.Н. Вавиловой выделяются такие интерактивные методы, как дискуссионные (диалог, групповая дискуссия, разбор ситуаций из практики), игровые (дидактические и творческие игры, в том числе деловые и ролевые, организационно-деятельностные игры) и тренинговые (коммуникативные тренинги, сензитивные тренинги) [7].

Ю.В. Гуцин выделяет дискуссию, кейс-технологии, игру, тренинг, проект и портфолио как основные интерактивные методы обучения в высшей школе [6].

Е.А. Реутова называет игровые (деловая учебная игра, ролевая игра, психологиче-

ский тренинг) и неигровые методы (анализ конкретных ситуаций (case-study), групповые дискуссии, мозговой штурм, методы кооперативного обучения) [9].

В целях адаптации интерактивных методов к обучению иностранным языкам Гурулева Т.Л. предлагает применить следующую классификацию [3]:

- дискуссионные методы (дискуссию, панельную дискуссию, круглый стол, брейнсторминг (мозговой штурм), фокус-группу и др.);
- игровые методы (деловую, ролевою, организационно-деятельностную игры);
- проектные методы (проект и др.);
- методы моделирования (моделирование практической ситуации);
- метод кейсов (анализ конкретной ситуации (case-study));
- тренинговые методы (тренинги, семинары-тренинги, тренинги-марафоны и др.);
- метод портфолио (портфолио документов, процесса, показательное, рабочее, оценочное, тематическое и др.);
- метод мастер-класса.

Вслед за Гурулевой Т.Л., Радус Л.А. дадим краткую характеристику представленных методов.

Использование *дискуссионных методов* предоставляет возможность включения каждого обучаемого в дискуссию на иностранном языке, что способствует развитию профессиональных умений аргументированно и логично излагать свои мысли, развитию вербальных и невербальных средств общения на изучаемом языке. Кроме того, данный метод также повышает эффективность усвоения теории изучаемого языка, что в свою очередь повышает мотивацию к дальнейшему изучению иностранных языков.

Целью *игровых методов обучения* является постановка учебных и игровых задач и их совместное решение обучаемыми на иностранном языке.

Проектные методы на всех этапах работы над проектом (от определения проблемы, постановки задач, выдвижения гипотезы, обсуждения методов проектирования, анализа полученных результатов, до подготовки презентации, подведения итогов и формулировки выводов) актуализируют знания из разных областей, способствуют формированию умений находить причинно-следственные связи, делать прогноз относительно различных вариантов решения и давать оценку их результатов, умения выполнять профессиональные задачи в иноязычном обществе, свободно ориентироваться в иноязычном информационном пространстве, развивают познавательные

навыки, навыки межкультурной коммуникации, усиливают творческую активность личности.

Методы моделирования заключаются в моделировании реальных условий и ситуаций, конкретных специфических операций, создание интерактивных моделей объектов и т.д. Такие методы способствуют не только развитию профессиональных компетенций, но и межкультурной коммуникативной компетенции в профессиональной области на иностранном языке.

Метод кейсов предусматривает не только самостоятельную работу обучаемых с научной и учебной литературой, но и участие их в групповой дискуссии в рамках решения кейса, целью которой является коллективный поиск новых идей, определение путей, выбор механизмов и технологий решения кейса. Анализ кейсов развивает творческую активность, дает новые знания, формирует профессиональные навыки и профессионально-значимые качества личности обучающегося.

Применение *тренинговых методов* в обучении иностранным языкам имеет целью развитие способности обучающихся вступать в эффективное взаимодействие с окружающими в иноязычном социуме (развитие коммуникативных умений и навыков на иностранном языке; овладение тактиками и стратегиями конструктивного поведения в конфликтах, проблемных и экстремальных ситуациях в условиях иноязычного общества и т.д.), а также формирование профессиональных компетенций.

Метод портфолио в обучении иностранным языкам дает возможность педагогу осуществлять диагностическую, оценочную и контролирующую функции. У обучающихся метод портфолио формирует умение целеполагания и планирования учебной деятельности, вырабатывает навыки обобщения и систематизации учебно-профессиональной информации, навыки самообучения. Данный метод развивает учебную мотивацию, играет важную роль в формировании общекультурных и профессиональных компетенций. Применение метода также позволяет обучающимся совершенствовать уровень владения иностранным языком не только под руководством преподавателя, но и самостоятельно.

Метод мастер-класса за счет сочетания короткой теоретической части и практической индивидуальной работы на основе творческого подхода способствует эффективному приобретению и закреплению практических навыков владения иностранным языком обучающимися, повышению их образовательного и профессионального уровня.

Названные методы апробированы в педагогической практике. Они доказали свою эффективность как в обучении российских курсантов и студентов речевому общению на китайском языке [4] при подготовке по специальности «Перевод и переводоведение» и направлению «Лингвистика», так и в обучении иностранных студентов в процессе российско-китайского образовательного сотрудничества [5, 10].

Список литературы

1. Гурулева Т.Л., Радус Л.А. Педагогические технологии обучения иностранным языкам: интерактивные методы и информационные средства (из опыта работы кафедры дальневосточных языков) // Научно-методический бюллетень Военного университета МО РФ. – М.: ВУ, 2015. – С. 74-80.
2. Гурулева Т.Л. Педагогические технологии интеграции иностранных студентов в образовательное пространство вуза (на примере студентов из КНР) // Высшее образование в России №3, М., 2016.- С. 144-153.
3. Гурулева Т.Л. Интерактивные методы в обучении китайскому языку // Военно-гуманитарный альманах. Серия «Лингвистика. Выпуск № 1. Том 1 / «Язык. Коммуникация. Перевод». Материалы X Международной научной конференции по актуальным проблемам языка и коммуникации. Москва. Военный университет. 1.07.2016 г. / под общ. ред. Н.В. Иванова. – М.: ИД «Международные отношения», 2016. – С. 384-394.
4. Гурулева Т.Л. Практический курс речевого общения на китайском языке. – М.: Восточная книга, 2016. – 448 с.
5. Гурулева Т.Л. Технологии социокультурной интеграции иностранных студентов: опыт российско-китайского образовательного сотрудничества // Высшее образование в России: научно-педагогический журнал Министерства образования и науки РФ. – 2016. – № 10. – С. 148-153.
6. Гушин Ю.В. Интерактивные методы обучения в высшей школе // Психологический журнал международного университета природы, общества и человека «Дубна». – 2012. – № 2. – С. 1–18.
7. Панина Т.С., Вавилова Л.Н. Современные способы активизации обучения. – М.: ИЦ Академия, 2008. – 176 с.
8. Панфилова А.П. Инновационные педагогические технологии: Активное обучение. – М.: ИЦ Академия, 2009. – 192 с.
9. Реутова Е.А. Применение активных и интерактивных методов обучения в образовательном процессе вуза. – Новосибирск: Изд-во НГАУ, 2012. – 58 с.
10. Guruleva T.L. Interactive methods and technologies of teaching Chinese to the Russian students in the mixed Russian-Chinese groups // М.: НИУ ВШЭ, Grifon, 2015 С. 41-51.